

1	ויהי uiei and-he-is-becoming	בבא bba in-to-come	דוד dud David	ואנשיו uanshiu and-mortals-of-him	צקלג tzqlg Ziklag	ביום bium in-day	השלישי eshlishi the-third	ועמלקי uomlqi and-Amalekites	1 . And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;		
	פשוט phshtu they-emerged	אל al to	נגב ngb Negev	ואל ual and-to	צקלג tzqlg Ziklag	ויכו uiku and-they-are-smiting	את ath »	צקלג tzqlg Ziklag	וישרפו uishrphu and-they-are-burning	אתה athe her	
	באש bash in-fire										
2	וישבו uishbu and-they-are-capturing	את ath »	הנשים enshim the-women	אשר ashr who	בה be in-her	מקטן mqtn from-small	ועד uod and-unto	גדול gdul great	לא la not	המיתו emithu they-put-to-death	2 And had taken the women captives, that [were] therein: they slew not any, either great or small, but carried [them] away, and went on their way.
	וינהגו aish uinegu man and-they-are-driving	איש aish	ויילכו uilkku and-they-are-going	לדרכם ldrkm to-way-of-them							
3	ויבא uiba and-he-is-coming	דוד dud David	ואנשיו uanshiu and-mortals-of-him	אל al to	העיר eoir the-city	והנה uene and-behold !	שרופה shruphe being-burned	באש bash in-fire	3 So David and his men came to the city, and, behold, [it was] burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.		
	ונשיהם unshiem and-women-of-them	ובניהם ubniem and-sons-of-them	ובנתיהם ubnthiem and-daughters-of-them	נשבו nshbu they-were-captured							
4	וישא uisha and-he-is-lifting	דוד dud David	והעם ueom and-the-people	אשר ashr who	אתו athu with-him	את ath »	קולם qulm voice-of-them	ויבכו uibku and-they-are-lamenting	עד od until	4 Then David and the people that [were] with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.	
	אשר ashr which	אין ain there-is-no	בהם bem in-them	כח kch vigor	לבכות lbkuth to-lament						
5	ושתני ushthi and-two-of	נשי nshi women-of	דוד dud David	נשבו nshbu they-were-captured	אחינעם achinom Ahinoam	היזרעלית eizrolith the-Jezreelitess	ואביגיל uabigil and-Abigail	אשת ashth woman-of	נבל nbl Nabal	5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.	
	הכרמלי ekrmli the-Carmelite										
6	ותצר uthtzt and-she-is-distressing	לדוד ldud to-David	כי ki very	מאד mad that	אמרו amru they-said	העם eom the-people	לסקלו lsqлу to-stone-him	כי ki that	מרה mre she-was-bitter	נפש nphsh soul-of	6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the LORD his God.
	כל kl all-of	העם eom the-people	איש aish man	על ol on	בנו bnu son-of-him	ועל uol and-on	בנתיו bnthiu daughters-of-him	ויתחזק uithchzq and-he-is-fortifying-himself	דוד dud David		
	ביהוה bieue in-Yahweh	אלהיו aleiu Elohim-of-him									
7	ויאמר uiamr and-he-is-saying	דוד dud David	אל al to	אביתר abithr Abiathar	הכהן eken the-priest	בן bn son-of	אחימלך achimik Ahimelech	נא na bring-close !	לי li please !	האפד eaphd to-me	7 . And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.
	ויגש uigsh and-he-is-bringing-close	אביתר abithr Abiathar	את ath »	האפד eaphd the-ephod	אל al to	דוד dud David					
8	וישאל uishal and-he-is-asking	דוד dud David	ביהוה bieue in-Yahweh	לאמר lamr to-say	ארדף ardph I-am-pursuing	אחרי achri after	הגדוד egdud the-raiding-party	הזה eze the-this	8 And David enquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake [them], and without fail recover [all].		
	האשגנו eashgnu I-shall-overtake-him ?	ויאמר uiamr and-he-is-saying	לו lu to-him	רדף rdph pursue !	כי ki that	השג eshg to-overtake	תשיג thshig you-shall-overtake	והצל uetzl and-to-rescue			

## תציל

thtzil

you-shall-rescue

9 וילך וידוד הוא ושש מאות איש אשר אתו ויבאו עד  
uilk dud eua ushsh mauth aish ashr athu uibau od  
and-he-is-going David he and-six hundreds man who with-him and-they-are-coming unto

<sup>9</sup> So David went, he and the six hundred men that [were] with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

נחל והנותרים עמדו  
nchl ebshur uenuthrim omdu  
watercourse-of the-Besor and-the-ones-being-left they-stayed

10 וירדף וידוד הוא וארבע מאות איש ויעמדו מאתים איש אשר  
uirdph dud eua uarbo mauth aish uiomdu mathim aish ashr  
and-he-is-pursuing David he and-four hundreds man and-they-are-staying two-hundreds man who

<sup>10</sup> But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

פגרו מעבר את נחל הבשור  
phgru mobr ath nchl ebshur  
they-were-as-corpse from-to-cross-over » watercourse-of the-Besor

11 וימצאו וימצאו איש מצרי בשדה ויקחו אתו אל דוד ויתנו  
uimtzau aish mtzri bshde uiqchu athu al dud uithnu  
and-they-are-finding man Egyptian in-field and-they-are-taking him to David and-they-are-giving

<sup>11</sup> And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

לוי ויאכל לחם לו וישקהו מים  
lu lchm uiakl uishqeu mim  
to-him bread and-he-is-eating and-they-are-giving-to-drink-him waters

12 ויתנו ויאכל לו פלח דבלה ושני צמקים ויאכל  
uithnu lu phlch dble ushni tzmqim uiakl  
and-they-are-giving to-him slice-of pressed-dried-fig-cake and-two-of clusters-of-raisins and-he-is-eating

<sup>12</sup> And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk [any] water, three days and three nights.

ותשב ורוחו כי לא אכל לחם ולא שתה מים שלשה ימים  
uthshb ruchu aliu ki la ak lchm ula shthe mim shlshe imim  
and-she-is-returning spirit-of-him to-him that not he-ate bread and-not he-drank waters three days

לילות ושלשה  
ushlshe liluth  
and-three nights

13 ויאמר לו וידוד למי אתה ואי אתה מזה ויאמר אתה נער  
uiamr lu dud lmi athe uai mze athe uiamr nor  
and-he-is-saying to-him David to-whom ? you and-where ? from-hence you and-he-is-saying lad

<sup>13</sup> And David said unto him, To whom [belongest] thou? and whence [art] thou? And he said, I [am] a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

מצרי אנכי עבד לאיש עמלקי ויעזבני אדני כי חליתי היום  
mtzri anki obd laish omlqi uiozbn adni ki chlithi eium  
Egyptian I servant to-man Amalekite and-he-is-forsaking-me lord-of-me that I-was-ill the-day

שלשה  
shlshe  
three

14 ואת כלב נגב ועל ליהודה אשר ועל הכרתי נגב פשטנו אנחנו  
anchnu phshtnu ngb ekrthi uol ashr lieude uol ngb klb uath  
we we-emerged Negev-of the-Kerethite and-on which to-Judah and-on Negev-of Caleb and »

<sup>14</sup> We made an invasion [upon] the south of the Cherethites, and upon [the coast] which [belongeth] to Judah, and upon the south of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

באש שרפנו צקלג  
tzqlg shrphnu bash  
Ziklag we-burned in-fire

15 ויאמר ויאמר אל הגדוד הזה ויאמר  
uiamr aliu dud ethurdni al egdud eze uiamr  
and-he-is-saying to-him David you-shall-lead-down-me ? to the-raiding-party the-this and-he-is-saying

<sup>15</sup> And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

השבועה לי באלהים אם תמיתני ואם תסגרני ביד  
eshboe li baleim am thmithni uam thsgrni bid  
swear ! to-me in-Elohim if you-shall-put-to-death-me and-if you-shall-surrender-me in-hand-of

אדני ואורדך אל הגדוד הזה  
adni uaurdk al egdud eze  
lord-of-me and-I-shall-lead-down-you to the-raiding-party the-this

16 וירדהו ונה נטשים פני על כל הארץ אכלים  
 uirdeu uene ntshim ol phni kl eartz aklim  
 and-he-is-leading-down-him and-behold! ones-being-deployed over surface-of all-of the-land ones-eating  
 ושתים וחגגים בכל הגדול השלל אשר לקחו מארץ פלשתים  
 ushthim uchggim bkl eshll egdul ashrlqchu martz phlshtim  
 and-ones-drinking and-ones-celebrating in-all-of the-loot the-great which they-took from-land-of Philistines  
 ומארץ יהודה  
 umartz ieude  
 and-from-land-of Judah

16 And when he had brought him down, behold, [they were] spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

17 ויכם ויבא מהנשף ועד הערב למחרתם ולא  
 uikm dud menshph uod eorb lmchrthm ula  
 and-he-is-smiting-them David from-the-gloaming and-onto the-evening to-morrow-of-them and-not  
 הגמלים על רכבו אשר נער איש מאות ארבע אם כי איש מהם נמלט  
 nmlt mem aish ki am arbo mauth aish nor ashrrkbu ol egmlim  
 he-escaped from-them man except only four hundreds man youth who they-rode on the-camels  
 וינסו  
 uinsu  
 and-they-are-fleeing

17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

18 ויצל דוד את כל אשר לקחו אמלק ואת שתי נשיו הציל  
 uitzl dud ath kl ashrlqchu omlq uath shthi nshiu etzil  
 and-he-is-rescuing David » all which they-took Amalek and » two-of women-of-him he-rescued  
 דוד  
 dud  
 David

18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

19 ולא נעדר להם מן הקטן ועד הגדול ועד בנים ובנות בנים  
 ula nodr lem mn eqtn uod egdul uod bnim ubnuth  
 and-not he-was-deranged to-them from the-small and-onto the-great and-onto sons and-daughters  
 ומשלל ועד כל אשר לקחו להם הכל השיב דוד  
 umshll uod kl ashrlqchu lem ekl eshib dud  
 and-from-loot and-onto anything which they-took for-them the-all he-restored David

19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any [thing] that they had taken to them: David recovered all.

20 ויקח דוד את כל הצאן והבקר ונהגו לפני המקנה והוא  
 uiqch dud ath kl etzan uebqr negu lphni emqne eeua  
 and-he-is-taking David » all-of the-flock and-the-herd they-drove before the-cattle the-that  
 ויאמרו דוד שלל זה  
 uiamru ze shll dud  
 and-they-are-saying this loot-of David

20 And David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This [is] David's spoil.

21 ויבא דוד אל מאתים אשר פגרו מלכת אחרי  
 uiba dud al mathim eanshim ashrlphgru mlkth achri  
 and-he-is-coming David to two-hundreds the-mortals who they-were-as-corpse from-to-go after  
 וישבם דוד ויבאו הבשור ויצאו לקראת דוד  
 dud uishibm bnchl ebshur uitzau lqrath dud  
 David and-he-is-causing-to-sit-them in-watercourse-of the-Besor and-they-are-coming-forth to-meet David  
 וישאל דוד את העם אשר אתו וישאל  
 ulqrath eom ashrlathu uigsh dud ath eom uishal  
 and-to-meet the-people who with-him and-he-is-coming-close David » the-people and-he-is-asking  
 לשלום להם  
 lem lshlum  
 to-them to-welfare

21 . And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that [were] with him: and when David came near to the people, he saluted them.

22 ויען כל רע איש ובליעל מהאנשים אשר הלכו עם דוד  
 uion kl aish ro ubliol meanshim ashrelku om dud  
 and-he-is-responding every-of man evil and-decadent in-the-mortals who they-went with David  
 ויאמרו יען אשר לא הלכו עמי לא נתן להם מהשלל  
 uiamru ion ashrla elku omi la nthn lem meshll  
 and-they-are-saying because-of which not they-went with-me not we-shall-give to-them from-the-loot

22 Then answered all the wicked men and [men] of Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them [ought] of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his

children, that they may lead [them] away, and depart.

וינהגו בניו ואת בניו ואת איש אשתי ואת בניו ואת בניו ואת בניו ואת בניו  
 ashr etzlnu ki am aish ath ashthu uath bniu uinegu  
 which we-rescued except only man » woman-of-him and » sons-of-him and-they-shall-lead

וילכו

uilku

and-they-shall-go

23 ויאמר דוד לא תעשו כן אחי את אשר נתן יהוה לנו  
 uiamr dud la thoshu kn achi ath ashr nthn ieue lnu  
 and-he-is-saying David not you-shall-do so brothers-of-me with which he-gave Yahweh to-us

<sup>23</sup> Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

וישמר אתנו ויתן את הגדוד את האבא בידנו עלינו  
 uishmr athnu uithn ath egdud eba olinu bidnu  
 and-he-is-guarding us and-he-is-giving » the-raiding-party the-one-coming on-us in-hand-of-us

24 ומי ישמע לכם לדבר הזה כי כחלק הירד במלחמה  
 umi ishmo lkm ldbz eze ki kchlq eird bmlchme  
 and-who ? he-shall-listen to-you to-matter the-this that as-portion-of the-one-going-down in-battle

<sup>24</sup> For who will hearken unto you in this matter? but as his part [is] that goeth down to the battle, so [shall] his part [be] that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

וכחלק הישב על הכלים יחלקו יחדו  
 ukchlq eishb ol eklim ichdu ichlqu  
 and-as-portion-of the-one-sitting on the-gear alike they-shall-take-portion

25 ויהי ויהי מהיום והוא וישמה לחק ולמשפט  
 uiei meium eeua umole uishme lchq ulmshpht  
 and-he-is-becoming from-the-day the-that and-onward and-he-is-constituting-her for-statute and-for-custom

<sup>25</sup> And it was [so] from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

הזה היום עד לישראל  
 lishral od eium eze  
 to-Israel until the-day the-this

26 ויבא דוד אל זקני יהודה וישלח וישלח מהשלל לזקני יהודה  
 uiba dud al tzqlg uishlch meshll lzqni ieude  
 and-he-is-coming David to Ziklag and-he-is-sending from-the-loot to-elders-of Judah

<sup>26</sup> And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, [even] to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the LORD;

לדעהו להנה לאמר לכם ברכה משלל איבי יהוה  
 lroeu lamr ene lkm brke mshll aibi ieue  
 to-associate-of-him to-say behold ! for-you blessing from-loot-of enemies-of Yahweh

27 ויתר ולאשר נגב ברמות ולאשר אל בבית לאשר  
 lashr bbith al ulashr brmuth ngb ulashr bithr  
 to-whom in-Beth El and-to-whom in-Ramoth Negev and-to-whom in-Jattir

<sup>27</sup> To [them] which [were] in Bethel, and to [them] which [were] in south Ramoth, and to [them] which [were] in Jattir,

28 באשתמע ולאשר בשפמות ולאשר בערער ולאשר  
 ulashr boror ulashr bshpmmuth ulashr bashthmo  
 and-to-whom in-Aroer and-to-whom in-Siphmoth and-to-whom in-Eshtemoa

<sup>28</sup> And to [them] which [were] in Aroer, and to [them] which [were] in Siphmoth, and to [them] which [were] in Eshtemoa,

29 הקיני בערי ולאשר הירחמאלי בערי ולאשר ברכל ולאשר  
 ulashr brkl ulashr bori eirchmali ulashr bori eqini  
 and-to-whom in-Racal and-to-whom in-cities-of the-Jerahmeelite and-to-whom in-cities-of the-Kenite

<sup>29</sup> And to [them] which [were] in Rachal, and to [them] which [were] in the cities of the Jerahmeelites, and to [them] which [were] in the cities of the Kenites,

30 בעתך ולאשר עשן בבור ולאשר בחרמה ולאשר  
 ulashr bchrme ulashr bbur oshn ulashr bothk  
 and-to-whom in-Hormah and-to-whom in-Bor Ashan and-to-whom in-Athach

<sup>30</sup> And to [them] which [were] in Hormah, and to [them] which [were] in Chorashan, and to [them] which [were] in Athach,

31 ואנשיו הוא דוד שם התהלך אשר המקמות ולכל בחברון ולאשר  
 ulashr bchbrun ulkl emqmuth ash ethelk shm dud eua uanshu  
 and-to-whom in-Hebron and-to-all-of the-places which he-went there David he and-mortals-of-him

<sup>31</sup> And to [them] which [were] in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.